

# DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017

15 de diciembre de 2017

(Formación ELE)

**Civilización** (grupos de 4 personas, como máximo 5 grupos por centro)

Los organizadores proporcionan una lista de enlaces con información acerca de diferentes aspectos relacionados con el descubrimiento de América. Los alumnos, a través de los enlaces proporcionados prepararán la información en sus casas. En el concurso, se les dará un cuestionario, tipo quizz, con preguntas en húngaro relacionadas con la temática, el descubrimiento de América, que deberán contestar. El equipo con más preguntas contestadas correctamente gana.

## **Enlaces:**

<https://www.youtube.com/watch?v=ibjUpk9lagk> : Vídeo con subtítulos en húngaro (y en español, inglés, etc.) sobre la historia del chocolate (con referencia a aztecas, mayas y españoles).

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=4&v=Es0RAo5kyng](https://www.youtube.com/watch?time_continue=4&v=Es0RAo5kyng) : Vídeo, en español, sobre el origen de los americanos con muchos mapas y subtítulo.

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=72&v=6-3ZNnsC4q4](https://www.youtube.com/watch?time_continue=72&v=6-3ZNnsC4q4) : Vídeo, en español y con subtítulo, sobre los viajes de Cristóbal Colón.

[https://hu.wikipedia.org/wiki/Kolumbusz\\_Krist%C3%B3f](https://hu.wikipedia.org/wiki/Kolumbusz_Krist%C3%B3f)

[https://hu.wikipedia.org/wiki/A\\_f%C3%B6ldrajzi\\_felfedez%C3%A9sek\\_kora](https://hu.wikipedia.org/wiki/A_f%C3%B6ldrajzi_felfedez%C3%A9sek_kora)

[http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1494\\_julius\\_2\\_spanyolorszag\\_ratifikalja\\_a\\_tordes\\_illasi\\_szerzodest/](http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1494_julius_2_spanyolorszag_ratifikalja_a_tordes_illasi_szerzodest/)

[http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1492\\_aprilis\\_17\\_a\\_spanyol\\_uralkodopar\\_megbiz\\_za\\_kolumbuszt\\_egy\\_indiai\\_expedicioval/](http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1492_aprilis_17_a_spanyol_uralkodopar_megbiz_za_kolumbuszt_egy_indiai_expedicioval/)

[http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1492\\_augusztus\\_3\\_kolumbusz\\_kristof\\_elindul\\_a\\_merikaba/](http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1492_augusztus_3_kolumbusz_kristof_elindul_a_merikaba/)

[http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1493\\_januar\\_15\\_kolumbusz\\_kristof\\_hazaindul\\_el\\_so\\_expediciojarol/](http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1493_januar_15_kolumbusz_kristof_hazaindul_el_so_expediciojarol/)

[http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1506\\_majus\\_20\\_kolumbusz\\_kristof\\_halala/](http://www.rubicon.hu/magyar/oldal/1506_majus_20_kolumbusz_kristof_halala/)

**Vocabulario** (un test escrito, participación individual) (3 concursantes por categoría por centro)

Curso 9

Curso 10

Curso 11 (es un test un poco más complejo, puede haber formación de palabras)

**Conversación** (3 concursantes por categoría por centro)

- Curso 10    **La familia**  
**Los gustos y el tiempo libre**  
**La casa**  
**La ciudad / El pueblo donde vives**  
**El transporte público**  
**Las compras**
- Curso 11    **Los mismos del Curso 10 más**  
**La rutina diaria**  
**Comer en España y en Hungría**  
**El tiempo y el clima**
- Curso 12    **Los temas del examen de Bachillerato**

**Escritura creativa – minicuentos** (no hay limitación del número de concursantes, pero pedimos mandarlos para la fecha indicada más tarde)

Cursos 11 y 12

**Los candidatos tienen que continuar la historia (275-300 palabras sin las palabras dadas).**

**(ANEXO I)**

**Traducción literaria** (no hay limitación del número de concursantes, pero pedimos mandarlos para la fecha indicada más tarde)

**Ana María Matute (España): El mar**

**Ver texto en: <https://narrativabreve.com/2013/10/cuento-breve-ana-maria-matute-mar.html> (ANEXO II)**

**En las siguientes categorías no hay limitación del número de concursantes.**

**Los pastelitos y las tapas deben ser inspirados en España y América Latina.**

**Pastelitos**

Los criterios de evaluación: 1) más sabroso, 2) más original, 3) más vistoso

**Tapas**

Los criterios de evaluación: 1) más sabroso, 2) más original, 3) más vistoso

**Alter egos**

Los concursantes tienen que disfrazarse de una persona famosa, no necesariamente española o latinoamericana, y también tienen que imitarla en un minuto.

**Canciones** (individual o en grupos)

## Cómic

Extensión mínima: 1 página de tamaño A/3

Extensión máxima: 2 páginas de tamaño A/3

### **Tema: Mis aventuras con un personaje del mundo hispano**

El concursante debe elegir a un personaje representativo del mundo hispano y dibujarse a sí mismo viviendo algún tipo de aventura con él. La aventura puede ser amorosa (ej: mi romance con Álvaro Soler), deportiva (ej: el día que competí contra Rafa Nadal), turística (ej: de vacaciones con Shakira), policíaca, thriller, dramática, histórica...

## Fotomontaje

### **Tema: Monumento con selfie**

Bases de la convocatoria:

1. Cada alumno participante podrá enviar digitalmente un único fotomontaje en **formato PDF de tamaño A4** a la siguiente dirección de correo electrónico: [bernadett.szorenyi@gmail.com](mailto:bernadett.szorenyi@gmail.com)
2. El fotomontaje debe contener como mínimo los siguientes elementos:
  - a. **Una imagen de un monumento español o latinoamericano.**
  - b. **Un “selfie” del autor del trabajo.** En el selfie podrán aparecer otros compañeros del autor, siempre que éstos hayan dado su permiso para aparecer en el mismo.

A estos elementos podrán añadirse otras imágenes, textos en idioma español, retoques fotográficos o complementos que realcen el resultado final del trabajo. Podrá usarse cualquier procedimiento manual o cualquier software de retoque fotográfico disponible en el mercado.
3. En el correo electrónico que se envíe debe aparecer:
  - a. El nombre completo del **autor**.
  - b. El nombre de su **centro de estudios**.
  - c. El **título** de la obra.
  - d. El **software/app/técnica** que se ha utilizado para la creación del fotomontaje.
4. La fecha límite de entrega será **el 8 de diciembre de 2017**.
5. El jurado podrá declarar no válido un trabajo si no lo considera apropiado para el concurso o acorde con estas bases.

## Cortometraje

### **Tema: Anuncios de televisión**

Bases de la convocatoria:

1. Los cortometrajes podrán ser filmados con cualquier medio técnico en formato digital. **No deberán exceder los dos minutos de duración.**

2. Cada cortometraje podrá contener hasta tres anuncios televisivos de productos inventados. La lengua utilizada para los textos y voces utilizados deberá ser el **español**.
3. Se valorará la originalidad, la calidad técnica, la interpretación y el guión del corto.
4. Los cortos se enviarán por correo electrónico a la dirección:  
[bernadett.szorenyi@gmail.com](mailto:bernadett.szorenyi@gmail.com)

Si por razones de tamaño no puede enviarse directamente el archivo de vídeo correspondiente, se podrá enviar un enlace al mismo vía Dropbox, Google Drive u otra herramienta para compartir archivos. En el email se indicarán:

- a. Los nombres de los **autores** del vídeo.
  - b. El **centro escolar** al que pertenecen.
  - c. Los nombres de los **productos publicitados**.
5. La fecha límite para entregar los cortos será **el 8 de diciembre de 2017**.
  6. El jurado podrá declarar no válido un trabajo si no lo considera apropiado para el concurso o acorde con estas bases.

## **Gymkhana**

Bases de la convocatoria:

1. La gymkhana se celebrará paralelamente con los concursos del Día Español y Portugués ya que no necesita la presencia de un jurado.
2. Las horas de salida se anuncian el mismo día del concurso.
3. Se organiza para **grupos de 3-5 alumnos** de cada centro (es decir, pueden ser grupos mixtos de diferentes edades y cursos del mismo instituto).
4. Los grupos tienen que recorrer el edificio del Instituto Kodály Zoltán de Pécs y responder preguntas relacionadas con lo visto en su interior.
5. El recorrido se hace en silencio respetando las clases y los otros concursos.
6. Los concursantes recibirán las preguntas en español.
7. La puntuación máxima se puede lograr realizando bien todas las pruebas y recorriendo el edificio lo más rápido.
8. Las horas de salida y llegada las controlará un profesor del Instituto Kodály junto con alumnos voluntarios.

**Fecha de inscripción: 8 de diciembre de 2017**

**Les pido a los profesores que hagan una lista de los concursantes de su centro y me la envíen al correo:**

**[bernadett.szorenyi@gmail.com](mailto:bernadett.szorenyi@gmail.com)**

Plazo de entrega de los trabajos (*Escritura creativa - minicuentos, Traducción literaria, cómic, fotomontaje, cortometraje*): **8 de diciembre de 2017**. Se ruega mandarlos por correo normal o entregarlos en persona a la siguiente dirección:

Pécsi Kodály Zoltán Gimnázium  
Szörényi Bernadett  
Pécs 7629  
Dobó István utca 35-37.

En los trabajos debe aparecer:

- a. **el nombre completo del concursante**
- b. **el nombre de su centro de estudios**
- c. **su curso y clase.**

**¡Muchas gracias! ¡Suerte y ánimo para la preparación!**

# ANEXO I

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017  
Concurso de minicuentos  
Formación normal  
Cursos 11°-12°

*Continúa la historia. Escribe una redacción de aproximadamente 275-300 palabras.*

## EL ENCUENTRO

María y Alberto salieron un domingo a pasear por el campo. Alberto se acercó a unas rocas en lo alto de una colina y descubrió la entrada a una cueva. María le advirtió que podía ser peligroso entrar, pero Alberto no le hizo caso y se adentró en la oscuridad. Al cabo de un rato, María escuchó un terrible ruido y un “ay” desesperado.

-¡Alberto! -lo llamó-, ¿estás bien?

-Sí -contestó él- aunque me he dado un buen golpe. Voy a necesitar una cuerda para salir de aquí. Pero... espera un momento... ¿qué es esto...? ¡Oh, Dios mío! María, no vas a creer lo que he encontrado, tienes que venir ahora mismo...



## ANEXO II

DÍA ESPAÑOL Y PORTUGUÉS 2017  
Concurso de traducción literaria  
Formación normal

### EL MAR

**Ana María Matute (España, 1925)**

Pobre niño. Tenía las orejas muy grandes, y, cuando se ponía de espaldas a la ventana, se volvían encarnadas. Pobre niño, estaba doblado, amarillo. Vino el hombre que curaba, detrás de sus gafas. “El mar -dijo-; el mar, el mar”. Todo el mundo empezó a hacer maletas y a hablar del mar. Tenían una prisa muy grande. El niño se figuró que el mar era como estar dentro de una caracola grandísima, llena de rumores, cánticos, voces que gritaban muy lejos, con un largo eco. Creía que el mar era alto y verde.

Pero cuando llegó al mar se quedó parado. Su piel, ¡qué extraña era allí! “Madre -dijo, porque sentía vergüenza-, quiero ver hasta dónde me llega el mar”.

Él, que creyó el mar alto y verde, lo veía blanco, como el borde de la cerveza, cosquilleándole, frío, la punta de los pies.

“¡Voy a ver hasta dónde me llega el mar!”. Y anduvo, anduvo, anduvo. El mar, ¡qué cosa rara!, crecía, se volvía azul, violeta. Le llegó a las rodillas. Luego, a la cintura, al pecho, a los labios, a los ojos. Entonces, le entró en las orejas el eco largo, las voces que llaman lejos. Y en los ojos, todo el color. ¡Ah, sí, por fin, el mar era de verdad! Era una grande, inmensa caracola. El mar, verdaderamente, era alto y verde.

Pero los de la orilla no entendían nada de nada. Encima, se ponían a llorar a gritos, y decían: “¡Qué desgracia! ¡Señor, qué gran desgracia!”.

Fuente: <https://narrativabreve.com/2013/10/cuento-breve-ana-maria-matute-mar.html>